

GOSSNER EVANGELICAL – LUTHERAN CHURCH IN CHOTANAGPUR AND ASSAM

GELC ARCHIVE

Signature: **GELC-A _ 001 _ 0390**

Classification:

Original File No.

Title

Records of Graves

Volume:

Running from year: **1922** till year:

Content:

- Records of Graves of Europeans in Various mission Fields were Collected. Dt. 1922.

In the Year 1922,
Records of Graves of
Europeans in various
mission fields ~~were~~
collected.

Enclosed.

Gumla.

The 16. 6. 22

Dear Sir

Herewith send you
copy of the inscriptions on the
grave and tomb of all 8
as noted below

Son of Rev. & Fraten

Gottfried Hainhall

Healten geb 12 Januari

1902

geb 12 Januari 1902,

yours most obedtly

Rev. David Hign

खुदीरोली १६.६.२२ ✓

श्री ६ श्रीयुक्त महामात्यवर महाराज
को धीरुसहाय ।

आप की चिट्ठियों का जबाब देना है

मजबूत

I. 1. How many chaples are
there of pakke brick walls
and masonry ? No.

2. How many chaples of sun-
dried brick walls ? 2.

3. How many chaples of mud
walls ? 30.

II. खुदीरोली के कबरस्थान में
पुरेजियन लोगों का तीन कबर है
जो पाद्री लोबिस साहब के बहनों

का कबर है। ✓

१. ईश्वर लोक २२.५.०५.

मर गई २ बरस ७ महिना का.

२. धर्मोपनिषद् लोक ६.११.०७

मर गया ३ महिना १० दिने का.

३. लोक साहिब का एक बालक

था पर कब मर गया और का नाम

था सो वही मैं नहीं जानता है।

कबर के बिन्दु पर पड़ा दिखता है और

बीच में खाली जगह है और कुछ

लिखा हुआ किसी में नहीं है ॥

आगे शुभ.

आप का आशीर्वाद

खुस्तानन्द मिश्र.

Purulia
19. 6. 22

Dear Sir,

As regards to your
letter of ^{the} 12th June 1922 I beg to inform
you of the copies of all the inscriptions on
the graves and tombs of Europeans as
follows —

1. Sacred

To the memory
of

F. G. Baboneaux

who

departed this life

on the

7th April 1866.

May he rest in peace.

"

2.

F D

Memory of
Fred Ernest Hayward
died 8th August 1866

Aged 5 years 8 months & 14 days.

Annetta Eugenie
died 12th August 1866

Aged 1 year 11 months & 25 days

Alexandra Valentine Hayward
died 19th August 1866

Aged 6 months & 5 days.

Children of
F. G. & C. C. Baboneaux

Here the three budding Roses
Blasted before their bloom
Whose innocence did sweets disclose
Beyond that flowers perfume

To those who for their love are grieved
This consolation given

3. Sacred

to
The memory of
H. W. H. Mackenzie

Born 31st Decr 1841
Died 19th April 1878

"Blessed are the merciful for
they shall obtain mercy"

Matt. V. ch. vii v. 12

Directed by
Sorrowing Brothers & Friends

4. Sacred

to

The
Memory of

Mabel Eva

Infant daughter of
William + Agnes Wilson

Born 11th April 1878 died 4th
May 1878

"They will be done"

Suffer

little children

to

Come

unto

me

5-

Maudie

The

Infant daughter
of

Arthur & Edelle Jones

Died 17th Nov 1880

Aged 2 years 5 weeks

He took them up in his arms

6.

Here lies

Leina

Infant daughter of
Heinrich & Caroline Leffmann

Born 9th October 1884

Died 30th May 1885

"Suffer the little children to come
unto me; forbid them not for of such
is the Kingdom of God"



7.

In loving memory of
Eric Claude

The dearly beloved son of
Hugh Claude & Agnes Cilian Inglis
Born 22nd February 1895
Died 26th October 1895.

"They will be done"

8.

In

Loving memory of
our dear father
Jules Severia
Born 27th December 1837
Died 25th June 1895

Some days some time our eyes
Shall see his face as held in memory

9.

In the memory of
Mordachai Samuel

Born 30th November 1886

Died 26th March 1888



10.

In the memory of

Rosalinde

daughter of

J & Anne Marcus

Died 13th September 1896

Aged 5 years & 6 months.

1

11.

In loving memory of

Gladys Winifred

The beloved infant daughter of

Mr & Mrs. A. G. Saubolle

Died 1st September 1897

Aged 14 years & 21 days

Sleep on sweet babe and take thy
rest

God called thee home for he
thought it best.

12.

Sacred

to

The memory of
Isabella Annie "I"

The very dear wife of
A. A. Allison

Who died at

Purulia on 14th Jan'y: 1903

Aged 5 years & 11 months.

13.

In

Loving memory

of

H. G. Mathewson

Who died on the 18th August 1908

P. J. P.

124.

Mrs. D. H. C. Ridgeway

Born 21 Dec 1889

Died 14 Mar. 1912

Yours Sincerely,

H. Sandyl

Pastor of Purulia

C. S. C. Church.

P.S. There are 10 kaucha + 9 patka
grass now which has no inscriptions

H. Sandyl

Koraujo 23rd June 1922.

Reverend and dear Sir,

With reference to your letter dated 12th June 1922, I have to reply that there is one grave of a European Lady in the Cemetery in Koraujo, but no tomb and inscription on it.

Yours Obediently
Obed Sir

Jaganudar 21. 6. 22.

श्री युक्त मान्यवर Gannady महाराय
को मेरा प्रीतु सलाम लेवे ।

१. मेरे पेरिस के भीतर में किसी
यूरोपियन का कबर नहीं है और मैं ने
अपने मृतकों की वही में भी किसी मृतक
का लेख नहीं पाया और न मुझे मालुम है

२. चक्र पर पुर जो मिशन स्टेशन है, वहां
किसी २ यूरोपियन का कबर होगा,
पर वल्लो पादरी मारटिन दूरद के चर्च में
है । मैं समझता हूँ कि वे आपको लिखा
देगे ॥

प्रागे शुभ

M. Lopus.

Lutheran Church Compound
Chibassa 21. 6. 22.

Dear Mr Cannaday ✓

In reply to your letter on the 10th
and the 12th June 1922, regarding the
Chapels in my Slaka and the Copies of
the Inscriptions on the graves and tombs of all
European in the cemeteries in my charge.

I have the honour to inform you that
I have four Chapels of Mud Walls in the
pastorates of my Slaka.

Further I have to note that
I have only one grave in my cemetery
of which, I send Copy of the inscription
on the grave.

Anna Ida Khrist Premi
Eidnaes

geb 31st. Mai 1888

gest 11 Mai 1889

Yours Sincerely
Mr. Hurad.

Pastor

महासाय.

Rev. J. Cannaduy

साहिब जी मालूम होवे

हमारे कारो मादो हवा में

लंगो साहिब जी एक बालक

१९०४ में जन्म पाया पर दू दिन में

बल मर गया उसका ठोका ना ओ

तारी ख बख में नहीं पाया पं

उस समय में जो आया काम में

पै उसको पुछा वह नाम

नहीं जानते। केवल हल्ले

के बाद मर गई यही बाताया।

ओ उसका कबर है ।

Rev. X. Anand

Ainul 26.6.23

P. O. Bura

2nd letter.

✓ There are no graves and Tombs of Europeans either at Doomer or at Jalla or at Turutdaka except at Singhani and am writing them —

- | | | | | |
|--------------------|-------|-----|-----|-------|
| 1. Martha Kiefel | Birth | 23. | 12. | 1856. |
| | Death | 16. | 10. | 1890. |
| 2. Gretchen Kiefel | Birth | 20. | 10. | 1885. |
| | Death | 12. | 12 | 1887. |

I remain

Sir
Your most obedient Servant

Jai masit Turkey.

Rajgangpur
16-6-22

Dear Sir,

There is no grave and no
tomb of the Europeans in our Cemeteries,
so I can't make and send a copy of the
inscriptions.

Yours obediently
Nathanael Tishey

Champur

15/6/1922.

Sir,

In obedience to your letter dated 12.6.1922,
I am sending the inscription of the Europeans
buried in the Lutheran cemetery at Champur.

I have the honor to be,

Sir,

your most obedient servant

Pastor Jaymasih Mij

Europeans tombs at Chainpur Cemetery

No	Name	Birth	Death	
1	Johanna Eckert	19 January 1897	9 September 1897	
2	Margarete Eckert	5 August 1902	12 September 1906	

Pastor Jaymasih Ming
15/6/1922

Dear

Sir

I send you the copies of the
inscriptions of the Europeans, buried
in the Cemetery of the Birjia compound.

Please excuse my delay.

16-6-22

Yours sincerely
Rev Nottrott Zim
Birju

True copy.

1. Sacred to the Memory.

of.
Wilhelmine Didlaunkies,
The beloved wife of.
Rev. D. Didlaunkies,
Born - 12th March 1840.
Died 16th September 1874.

Jesus is mine
and I am His
in all eternity

2. Maria Kottrott geb. Hartmann
geb. - 10^{ten} October 1847
Sie hat viel geliebet

Ernst Müller
geb. 8-1-05
gest 17-X-07.

Alb Schmidt

29-V 1911, Died on 11-V 1911

in the arms of Jesus.

There are 4 graves in the G.E.L. Compound Govindpur (Gossnerpur)
of people of European birth, with the following inscriptions therein:-

6666666666o00o6666666666

No. 1.

Elisabeth Kiefel.
geb. Roseck,
geb. 1.8.1864, gest. 24.7.1894.
-----oOo-----

Ich habe dich je und geliebet,
Darum habe ich dich zu mir gezogen
Aus lauter Güte. Fürchte dich nicht.
ich habe dich erlöst, du bist mein.
-----oOo-----

Dein Wille geschehe.
Sie war eine Jüngerin.

No. 2.

Johannes Hufs.
geb. d. 13 Novbr. 1872. gest. d. 8 Juni 1876.
(on the reverse of cross)

Das Kind ist nicht gestorben,
sondern es schläft.

Marcus
5.39.

No. 3.

Louise Martha Wilhelmine
Kröcher.
geb. 29 März 1875, gest. 27 Febr. 1876.
(on reverse on cross)

Lasset die Kindlein zu mir Kommen
und wehret ihnen nicht.

M...ci 10,14.

No. 4.

Alfred Kampfhenkel.
geb.
17 Debr.
1874 in
Ranchee,
gest.
28 Juni
1876 in
Gosfner-
pur.
Marci
10. v.14.

I. List of Inscriptions on
Graves of Europeans buried
in G.E.L. Church Compound,
Chota Maghera

\$100 ag

MARTIN HERBERT LAUZEMIS
*19.8.1906, † 27.8.1908.

ICH LEBE UND IHR SOLLT AUCH

LEBEN.

JON. 14. 19

P. SWARIES & Co. Calc.

P. SWARIES & Co. Calc.

Maali
(earth)
flower

Pakka brick

Pakka brick

Pakka brick

3.6"

6.2"

Notes:—

cross of marble.

Gharuguda Cemetery. Sambalpur.

Sahardaga 19-6-22.

Sir,

according to your information
dated the 12th June 1922. I send the copies
of the inscriptions on the graves of all
Europeans buried in the Cemeteries in
my charge.

No 1 - - - - grave
" 2 - - - - grave } no inscriptions
" 3 - - - - grave }
" 4 - - - - Tomb. + Mirt. ruht in
Bott, unter grüehles.
Kind.

Johannim Branzin
* 26.2.92.
+ 9.9.92.

Das Mägdlein ist
nicht tot sondern es
schläft.

5 - - - - Tomb. Helene Hahn
geb. 4. März 1889. gest 20 Juli
1891.

"Lasset die Kindlein zu mir
kommen."
6 - - - - Tomb. No inscription

I am your obedient
servant
Mannasik
Lopho

II

੨੨ ਵੀਂ ਜੂਨ ੧੮੨੨ ਦੀ ਚਿਠੀ ਮ.
ਮੇਰੇ ਮਾਪੇ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰਾਂ ਦੀ ੨. ਜਿਥੇ ਮਾਰੇ ਹੋਏ

I ਮੇ

Hier Ruhet in Gott

C. Kampfenkel
Geb. A. 6 Juni 1835. Gest. D. 5 April 1892.
Joh II. 5. 25



II

Hier Ruhet in Gott

Rudolf Weiss

Gest 30 Jahre Alt. Am. 7 lin November 1897
Matth 5. 7

III

Heinrich Franz Johannes Eidnaes

Geb 3 Juli 1895. Gest 16 Mai 1896.

IV

Margarete Franziska Katharina Eidnaes.

Geb 30 Juni 1893. Gest 27 April 1894

V

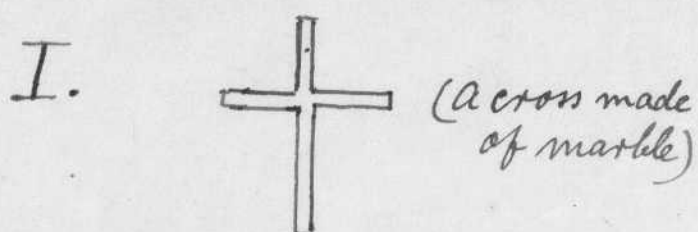
Linda Anna Kasten.

Geb 18 Jannar 1900. Gest 12 Juni 1900.

੨੦੧੧

ਮਿਸਟਰ ਪੁਰ

True copies of the inscriptions on the graves of
Europeans in the Cemetery at Kinkel.



(On the cross)

Jesus nimmt die
Sünder an. Luc. 15, 2.

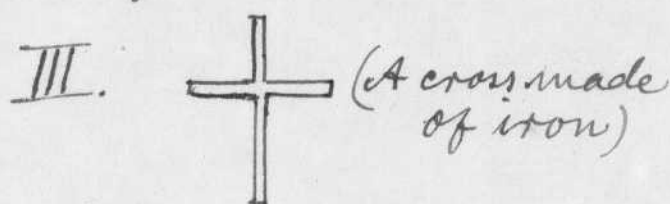
Hier ruhet in Gott.

Missionar

Wilhelm Stauber.

• Geb. 24 Feb. 1871

Gest. 8 März 1910



(On the front of the cross)

Hier ruhet in Gott.
Rut Mokta Dämlow.

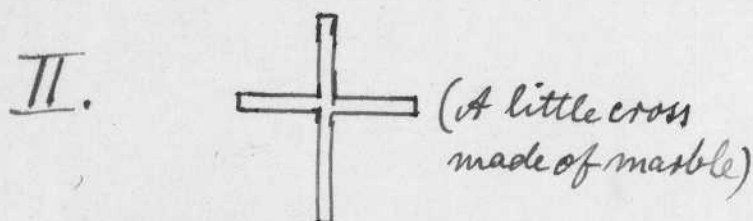
Geb. 27 Nov. 1907.

Gest 1 Nov. 1909

(On the back of the cross.)

Der Herr hat's gegeben,
der Herr hat's genommen,
der Name des Herrn sei
gelobt.

Hiob 1, 21.



(On the grave)

Jes. 55, 8-9

Hier ruhet.

Ernst Eduard John.



11 März 1902



17 Aug 1902

Paulus Turkey

Paster in charge of
the Cemetery at Kinkel.

Kinkel }
20.6.22 }

Inscriptn on the Graves of Europeans in the Lutheran Cemetery
at Ranchi.

Facing West, Left to Right.

- | | | |
|-----------|-------|--|
| 1st Row. | 1, | The Lord gave, and the Lord hath taken away,
blessed be the name of the Lord.
Mope Foundry. |
| 2nd Row. | 2, | Sacred to the memory of Marian Hume Smith, the
dearly beloved child of Mr and Mrs. Hume Smith.
Born 20th Nov. 1870, died 26th March 1871. |
| | 3, | In memory of Charlie, son of Capt. G. Rowlandson
Madras S. C. (10th M. N. I.) died 31st May,
1868 aged 2 years 35 days.
Of such is the kingdom of Heaven. |
| | ✓ 4, | No Inscription. |
| | ✓ 5, | Inscription illegible. |
| | 6, | Hier ruhen in Gott Maria Misaboth,
geb. 19th Septr. 1862, gest. 4th Aug. 1864.
Gotthold Frieder Emmanuel. 3 Jan. gest. 4 Aug.
1864, in der etc. illegible. |
| | 7, | Carl Herman Heinrich Bohn.
Born ... March 1862, died 24th March 1864.
(illegible). |
| | ✓ 8, | No Inscription. |
| | ✓ 9, | do. |
| 3rd Row. | 10, | In memory of Mary Beatrice, the beloved child of ✓
Colonel Tweedie M. I.
B. 5th March 1867, d. 5th Septr. 1869. |
| | ✓ 11, | No Inscription. |
| | ✓ 12, | Inscrip tion illegible. |
| | ✓ 13, | do. |
| | ✓ 14, | No Inscription. |
| | ✓ 15, | Inscription illegible. |
| 4rth Row, | ✓ 16, | No Inscription |
| | 17, | Sacred to the memory of (.... Charles Helenus &c.
illegible. |
| | 18, | Mary Agnes Vallings died in the faith 23rd Septr
a.d. 1873 aged 4 years 10½ months. |
| | 19, | In memory of Helen Dora Isabella, wife of Captn.
T. H. Stoton, Madras staff corps.
d. 24th Jan. 1874. |
| | ✓ 20, | No Inscription. |
| | ✓ 21, | do. |
| | ✓ 22, | Inscription illegible. |
| 5th Row. | ✓ 23, | No Inscription. |

24, Sacred to the memory of Georgia Gertrude, the beloved wife of Capt'n F. J. F. Morro, 10th Regt. M. N. I. who departed this life at Doranda on the 27th May 1877 aged 22 years 11 months & 12 days. All is now well done, Earth and its troubles past, A new and unknown life begun which shall for ever last. She whom we loved so well now as a spirit shall ever more with Angels dwell and be at rest.

✓ 25, No Inscription.

26, Sacred to the memory of Alex. J. F. Geose of Howrah who departed this life on the 23rd Aug. 1864 aged 35 years 11 months & 22 days.

✓ 27, No Inscription.

✓ 28, do.

29, Sacred to the memory of Ann Maria, wife of Mr. H. Lucker. died 6th Jan. 1863 aged 18 yrs 11 months 8 days.

6th Row. ✓ 30, Oscar &c &c.. illegible.

31, Bertha Kampfenkel geb Kleinschmidt.
Geb. zu Berlin in den 12 Jan, 1847
Gest. in Ranchi den 27 Aug. 1880.
32, Inscription illegible.

33, Ernst Wilhelm Huss.
geb. am 18 Dezember 1843, gest. am 25th June 1878
Matth. 10, 16, B.R.G.M. Loos Ps. 38, 4.

34, Franziska Eugenie Huss Schurmann.
geb. den 8ten April 1848, gest. den 24ten April 1876.
Roem 8, 28, B.R.G.Los Ps. 105, 40, 41.

35, Sacred to the memory of Henry Steinforth, retired member of Bengal Civil Service.
b. at Glapham Surry 10th April 1805
d. at Ranchi 20 Jan. 1876.

36, To the memory of Capt'n R. G. Birch,
1st E.B. Fusiliers who died at Ranchi June 9th 1863 on the 34th year of his age in the hope of eternal life through Jesus Christ our Saviour.

37, In the loving memory of Allie, the dearly beloved daughter of Walter and Stanemore Driver.
b. 5th July 1887, d. 23rd April 1888.
" A little child shall lead them "
" Of such is the kingdom of Heaven "

7th Row 38, Martha Margaretha Reinart.
geb. 17 Juni 1883, gest. den 14ten April 1884.
Fürchte Dich nicht, Denn ich habe Dich erloset, ich habe Dich bei Deinem Namen Gerufen, Du bist mein.
Jes. 43, 1.

39, Sacred to the memory of Wilhelm Fredrich Kruger,
b. at Stetten on the 3rd Nov. 1838, d. at Ranchi on the 15th Oct. 1880, aged 42 years ... illegible.
Himself hath done it Yes although severe may seem the stroke and bitter be the car. T's his own hand that holds it and I know illegible to drink it meekly up.

40, In fond memory of Flossy, eldest child of F. R. Swain esq. M. B. Bengal Medical Service.
b. 26th Oct. 1877, d. 18th Oct. 1878.
Thy will be done.

- ✓ 41, No Inscription.
- ✓ 42, do.
- 43, August Johannes Justus Beyer.
geb. 3 Dezember 1877. gest. 25 May 1878.
- 44, Martha Christdulari Agnes Krocher.
geb. 22 April 1877, gest. 26 Sept 1877.
- 45, Johannes Hermann Heinrich Krocher.
geb. a 8 April 1882, gest. a. 30ten April 1883.
- 46, Walter Ernst Fredrich Betzler,
geb. 8 Sept 1888, gest. 26 Juli 1889.
Ich habe dich Je und Je geliebet, darum habe ich ~~stolz~~
dich zu mir gezogen aus lauter gute Jer 31, 3.
- 8 th Row. 47, Hier ruhet in Gott Hedwig Damlow,
x 2-6-06 x 3-6-06.
- 48, No Inscription.
- ✓ 49, No Inscription.
- 50, Eskar Yishu.
Wilhelm Kiefel, Missionar im Gobindpur.
geb. 30-3-1856, gest. 15-8-1905.
Matth. 25,21. Da sprach sein Herr zu ihm, Ei du
frommer und Getreuer Knecht, Du bist Ueber Wenigem
Getreu Gewesen, Ich will dich Ueber viel stzen, Gehe
einzu deines Herrn Freude.
- 51, Hier ruhet in Gott unsrer liebes Tochterchen Dorother
Stauber, geb. den 27 Juni 1902, gest. den 8 Juni 1908,
Seilig sind the reines Herzens find dense werden
Gott Schonem, Matth 5, 8.
- 52, Ilse Kripa Maria Hertzberg
geb. 13 Sept. 1900, gest. 20 Dezbr. 1900.
- 53, Hier ruhet in Gott unser liebes altestes Tochterlein
Martha Wenzlaff,
geb. den 6 Nov. 1895, gest. den 18 Juni 1898.
- 54, Missionar Joh. Grabowski.
geb. 14-7-1862, gest. 26-12-1890.
Offb. 2.10.
- 9th Row ✓ 55, No Inscription.